

Riverscapes in Europe - Inspirations for the Cologne/Bonn region Paisajes Fluviales en Europe - Inspiraciones para la Región Colonia/Bonn

The Rhine forms both the geographical centre of the Cologne/Bonn region as well as the focus of its people's emotional attachment to their homeland. People living there identify themselves as "Rhinelanders," an expression of their close connection to the qualities associated with the region they call home. This stretch of river - between the Rhine-romantic Bad Honnef in the south and Leverkusen with its huge chemical plants in the north - is the linking element and showcase for the region's variety and riches. The urban centres of Cologne and the former German capital of Bonn, as well as the smaller communities on the Rhine, are popular residential areas with a growing population - recent figures show a population of over 1.6 million - and a bustling business location. But for a long time, the cities on the Rhine neglected their relationship with the river to which they owed their existence in the first place. Still an enormous potential for design lies



untapped along the 142-kilometre stretch of riverbank. The waterfront is defined by mighty industries, roads and railroad tracks, single architectural highlights but also nondescript settlements with their backs to the river bank. Green banks and landscape areas are clearly second to the urbanised areas. And the Rhine's urban straightjacket is also regularly breached by flooding. Hence, the river not only provides a scenic backdrop, but also offers potential and a challenge. But over the past decade the Rhine has been rediscovered in the Cologne/Bonn region. Projects like the Cologne "Rheinauhafen" (Rheinau Harbour) with its spectacular "crane houses", the renovated trade fair halls on the right bank in Cologne, the "recoding" of the Bonn cement factory ("Bonn Visio") in terms of content and architecture, and the "Neuland-Park" on a former chemical dump site in Leverkusen all document a changing attitude towards this stretch of river. And today there are even more hopeful signs that the widespread reorientation and reconnection of cities and communities to their riverbanks will be successful, in the Regionale 2010 projects.

The Regionale 2010 Projects - Boulevards, New Accesses and Green Corridors

The Regionale 2010 is a regional development programme set up by the State of North Rhine-Westphalia. As part of the scheme, the State Government provides special support for projects in the Cologne/Bonn area that present a surplus for the region. In the years 2010 and 2011 the results of these efforts will be presented to the wider public (www.regionale2010.de).

The specific Regionale 2010 projects along the Rhine demonstrate the current efforts to change the built image of the region along its river and to reconnect the people with the river at different scales. Although they differ in scale and function they serve one common goal: all of them seek to bring the Rhinelanders back to their river by means of urban planning and landscape architecture. They are taking up this thread in proposing exemplary, high-quality urban and rural Rhine-related structural and other development projects. The selected case-studies illustrate this approach.

Tourism, Recreation, Parks and Landscapes

Since the 18th century, the town of Königswinter and the Siebengebirge mountain range have attracted thousands of tourists every year. But today the quality of its tourist attractions is no longer on a level with Königswinter's cultural and historical significance. The project "Overall Outlook for Königswinter and the Drachenfels" addresses the spatial development and revitalization of the international tourist location in a corridor between the Rhine and the peak of the "Dragon's Rock" as the icon of Rhine Romanticism. Five communities in the Rhine-Sieg district have joined forces with Bonn to establish a cross-river network of open green spaces, the "so-called "Grünes C", by redefining the borders between settlements and connecting the open countryside on both sides of the Rhine with a metaphoric bridge at the redesigned Mondorf ferry pier. As part of a regional "Green Masterplan", the objective is to safeguard and sustain qualitative open spaces in the area of tension between urban expansion, suburban development, agricultural use, local recreation as well as landscape conservation.



Carolin Lüke



El Rin constituye tanto el centro geográfico de la Región de Colonia/Bonn como el punto de referencia para su pueblo en cuanto a su vínculo afectivo con su tierra natal. La gente que vive allí se considera "Rhinelanders", un término que da expresión a su estrecha relación con las cualidades que se asocian con la región que ellos llaman su hogar.

Este tramo del río - entre el Rin Romántico Bad Honnef en el sur, y Leverkusen en el norte, con sus enormes plantas químicas - es el nexo de unión y escaparate para la variedad y la riqueza de la región. El centro urbano lo constituye Colonia y Bonn, la antigua capital de Alemania Occidental, además de los pueblos y las ciudades más pequeños en las márgenes del Rin, que son zonas residenciales con un número de habitantes creciente - según las últimas cifras más de 1.6 millones de habitantes - y un centro de negocios muy próspero.

No obstante, durante muchos años las ciudades del Rin descuidaron de su relación con el río al que debieron su existencia. Todavía existen muchas posibilidades de planificación sin explotar a lo largo de este tramo de 142 kilómetros de ribera. El frente fluvial se ve definido no solamente por sus industrias muy importantes, sus car-

The Neuland-Park -
A former dump site in Leverkusen
(Landesgartenschau Leverkusen gGmbH)
The Art Museum Lentos in Linz
(Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)
The Rheinau Harbour, Cologne
(Regionale 2010 Agentur, Cologne)
Neuland-Park -
Un antiguo vertedero en Leverkusen
(Landesgartenschau Leverkusen gGmbH)
El Museo de Arte de Lentos en Linz
(Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)
El Puerto de Rheinau, Colonia
(Regionale 2010 Regionale 2010 Agentur,
Colonia)



The Rheinau Harbour, Cologne (Regionale 2010 Agentur, Cologne)
 Bonner Bogen - A synthesis of old and new (Regionale 2010 Agentur, Cologne)
 El Puerto de Rheinau, Colonia (Regionale 2010 Regionale 2010 Agentur, Colonia)
 Bonner Bogen - Una síntesis de lo viejo y lo nuevo (Regionale 2010 Agentur, Colonia)

reteras y ferrocarriles, y ejemplares arquitectónicos muy singulares, sino también por sus asentamientos anodinos que dan la espalda al río. Las zonas urbanas evidentemente tienen prioridad sobre las márgenes verdes y las zonas ajardinadas. Además, la rigidez urbana en torno al Rin se ve afectada con frecuencia por las inundaciones. Por eso, el río no es sólo un telón de fondo, sino también una fuente de posibilidades y un desafío. Durante la última década, el Rin se ha redescubierto en la región de Colonia/Bonn. Proyectos como el Puerto Rheinau (Colonia) con sus espectaculares "casas grúa, las nuevas salas del recinto ferial en la margen derecha del río en Colonia, la reclasificación de la fábrica de cemento en Bonn ("Bonn Visio") en cuanto a su arquitectura y contenido, y el "Neuland-Park" en un antiguo vertedero de productos químicos en Leverkusen, son todos buenos ejemplos del cambio de actitudes en este tramo del Rin. Hoy día, hay indicios aún más optimistas de que la reorientación de las ciudades y comunidades y su reencuentro con las riberas vayan a tener éxito: Los Proyectos Regionale 2010.

Public Spaces and New Accesses

Downstream in Cologne, the project entitled "Urban Development on Both Sides of the Rhine" aims to upgrade the riverside. On the left-hand side, the "Archeological Zone" module is an underground archeological museum that will preserve the heritage of Cologne's over two millennia of urban history. On the right-hand side, next to the trade fair complex and the city, the winning design by Planorama Berlin envisages a Rhineboulevard. The central section between the Hohenzollern and Deutz Bridges is to be taken up by a 500-metre wide flight of stairs and a tree-lined avenue opposite Cologne's historic city centre.

Flood protection and Rhine Conferences

Furthermore the Regionale founded the interdisciplinary "Centre of Excellence for Flood Management" (HKC) in Cologne as an international platform to connect science and practice in the field of integrated flood management (www.hkc-koeln.de). Another successful platform for knowledge transfer within the region, on Rhine-related topics - i.e. tourism, logistics or flood protection - is the yearly Rhine Conference that attracts several hundred participants.

Los Proyectos Regionale 2010 - bulevares, nuevos accesos y corredores verdes

Regionale 2010 es un programa de desarrollo regional establecido por el Estado de Rin-Westfalia del Norte. Como parte de esta iniciativa, el Gobierno Estatal proporciona un apoyo especial a los proyectos en la zona Colonia/Bonn que darán un estímulo a la región. Los resultados de estos esfuerzos se darán a conocer al gran público (www.regionale2010.de).

Los distintos proyectos de Regionale 2010 a lo largo del Rin ponen de manifiesto los esfuerzos existentes para modificar la imagen urbanizada de la región en sus márgenes y para poner a la gente en contacto con el río de nuevo a distintos niveles. Aunque las envergaduras de dichos proyectos varían, tienen un sólo objetivo: todos intentan atraer a los Rhinelanders al río de nuevo mediante la planificación urbana y la arquitectura paisajística. Están tomando esta iniciativa en una apuesta por proyectos de remodelación urbana y rural de alta calidad relacionados con el Rin. Los ejemplos elegidos demuestran este planteamiento.

Turismo, ocio, parques y paisajes

Desde el siglo XVIII, el pueblo de Königswinter y la Sierra de Siebengebirge atraen cientos de turistas todos los años. No obstante, en la actualidad las atracciones turísticas ya no pueden competir con la importancia histórica y cultural de Königswinter. El proyecto "Visión Global para Königswinter y Drachenfels" gira en torno al desarrollo espacial y la revitalización de esta zona turística en un corredor entre el Rin y el pico de Drachenfels (Roca del Dragón) como una manera de personificar el Romanticismo del Rin.

Cinco comunidades dentro de la región de Rin-Sieg han unido fuerzas con Bonn con el fin de establecer una red de espacios abiertos verdes en ambos lados del río, los llamados "Grünes C", mediante una redefinición de los límites entre las poblaciones y una iniciativa para conectar la campaña en las dos márgenes mediante un puente metafórico en el remodelado muelle del trasbordador. Como parte de un "Plan Director Verde" regional, la intención es la de salvar los espacios abiertos que se encuentran en la "zona de tensión" entre la expansión urbana, la construcción en las afueras, el uso agrícola, el ocio local y la conservación del paisaje, y hacer todo esto de una manera sostenible.

Espacios públicos y nuevos accesos

Aguas abajo en Colonia, el objetivo del proyecto "Desarrollo Urbano en Ambas Márgenes del Rin" es el de mejorar la calidad del frente fluvial. En la margen izquierda, el módulo "Zona Arqueológica" es un museo subterráneo que conserva el patrimonio de los dos mil años de la historia urbana de Colonia. En la margen derecha, el diseño ganador de Planorama, Berlín prevé la creación de un Rhineboulevard (Bulevar del Rin) junto al recinto ferial y la ciudad. Un tramo de escaleras de 600 metros de ancho y una avenida con hileras de árboles van a ocupar la zona céntrica entre los Puentes de Hohenzollern y Deutz, justo enfrente del casco antiguo de Colonia.

Protección contra las crecidas y los Congresos del Rin

Asimismo, Regionale fundó el "Centro de Excelencia para la Gestión de las Crecidas" (HKC) en Colonia, como una plataforma internacional e interdiscipli-



“Urban space along the Rhine”

– Learning from good examples

Besides the local initiatives and the regional exchange platforms, the project “Urban space along the Rhine” – a cooperation between the Montag Stiftung Urbane Räume (Bonn) and the Regionale 2010 – analysed and determined the existing qualities and talents along the Rhine in the Cologne/Bonn region. And primarily by taking an in-depth look at landmark international projects, the project provided impetus for a high-quality approach to the river landscape and its waterfront, seeking to stimulate an awareness of the Rhine within the region.

The selected European models of smart design and innovative strategies contribute to the wide-ranging debate about planning for rivers and riverscapes in the Cologne/Bonn region and beyond. They could serve as models for other cities and regions. Good examples from afar had to fit some criteria, i.e.:

– Architecture and landscaped areas should create a dialogue with, include concrete references to, and “face” the river.

– Buildings and structures should set standards for aesthetic design and flood resistance, but also for planning procedural quality and new forms of cooperation. To enhance the attractiveness of river landscapes in the long-term and to implement ambitious plans and concepts, careful planning of the implementation process, innovative organization models and alternative forms of financing are necessary.

– Urban designs should create the pre-conditions for a heterogeneous mix of functions which fills any area with life, as does a combination of old and new.

– Embankments in cities and in the countryside should be publicly accessible, and communities and planners should deal creatively and productively with the many demands made on riverbank locations.

naría para que la ciencia y las actividades en el campo de la gestión de las avenidas pudieran integrarse (www.hkc-koeln.de). Otra plataforma para en intercambio de conocimientos dentro de la región en cuanto a temas relacionados con el Rin se refiere – por ejemplo el turismo, la logística o la protección contra las crecidas – es el Congreso del Rin, celebrado cada año, que ha tenido mucho éxito y atrae cientos de ponentes.

“Espacio Urbano a lo largo del Rin”: aprendiendo a base de buenos ejemplos

Además de las iniciativas locales y las plataformas de intercambio regional, el proyecto “Espacio Urbano a lo largo del Rin” – con la colaboración del Montag Stiftung Urbane Räume (Bonn) y Regionale 2010 – analiza y determina las cualidades y posibilidades en la región de Colonia/Bonn y este tramo del río. Mediante el estudio en profundidad de ciertos proyectos internacionales de referencia, el proyecto ayudó a proporcionar unas ideas muy positivas para el paisaje fluvial y su frente, y fomentaba en la región una concienciación hacia el Rin.

Los modelos europeos de diseño elegante y estrategias innovadoras contribuyen al amplio debate sobre la planificación de los ríos y los paisajes fluviales en la región de Colonia/Bonn. Asimismo, podrían servir de modelos para otras ciudades y regiones, como por ejemplo:

– Las arquitecturas y las zonas sometidas al paisajismo deberían entrar en diálogo con el río, dar al río, e incorporar referencias específicas al río.

– Los edificios y las estructuras deberían establecer criterios mínimos no solamente en cuanto al diseño

estético y protección contra las avenidas, sino también respecto a la planificación de la calidad de los procedimientos y las nuevas formas de cooperación. Para mejorar lo atractivo de los paisajes fluviales a largo plazo e implantar planes y conceptos ambiciosos, es preciso tener una planificación metódica del proceso de ejecución, modelos de organización innovadores y otras formas de financiación.

– Los diseños urbanos deberían crear las condiciones previas para una mezcla heterogénea de funciones capaz de llenar cualquier zona con vida, como p.ej. una combinación de lo antiguo y lo nuevo.

– El público ha de tener acceso a los muros de contención en las ciudades y en el campo. Además, las comunidades y los planificadores deberían tomar una actitud creativa y productiva con las muchas exigencias con las que las riberas tienen que enfrentar.

– Los espacios abiertos deberían combinar de una manera ejemplar, las necesidades del ocio humano y la conservación, y buscar maneras creativas de armonizar dichos objetivos con su otra función, la de ser zonas de retención de aguas de inundaciones.

Los siguientes proyectos constituyen una pequeña muestra representativa de los casi 100 presentados que cumplen con los criterios establecidos, que se encuentran resumidos en el libro “Paisajes Fluviales”, publicado por Birkhäuser en 2008.

Museo de Arte de Lentos en Linz, Austria

Con este Museo, la ciudad de Linz ha logrado crear un “signo de admiración arquitectónico” que da al Danubio y que

– Open spaces should combine the requirements of both human recreation and nature conservation in exemplary fashion and deal creatively with this dual function of riverside floodwater retention areas.

The following projects are a small selection from a wide range of nearly one hundred projects – that fit the set criteria – summarized in the sourcebook “Riverscapes”, published by Birkhäuser in 2008.

Lentos Art Museum in Linz, Austria

With the Museum, the city of Linz succeeded in creating an “architectural exclamation mark” overlooking the Danube and in strengthening its relationship with the river. With its fully glazed façade it is a new architectural mirror for both the city and the riverscape. A 60x6.5 metre opening forms a picture frame and is like a loggia overlooking the Danube and the view over the landscape. Architectural quality was coupled in exemplary fashion with flood control technology and special technical features, such as the air-conditioning chillers that operate with water from the Danube (www.lentos.at).

Floodproof harbour in Klosterneuburg, Austria

The following example presents a rather unusual example of planning, but illustrates a creative way in which a design solution can be used to deal with flooding. Because of annual flooding, the previous model of this harbour in a beach community had become so damaged that a new flood-proof construction was erected in its place in the form of a house on stilts. The harbour named “Max35” (by DREER2 architects) now stands on a 2.6 metre water-proof concrete core which is used as a utility and storage room, and minimizes the risk of sudden flooding of the living area. The first floor also affords an unobstructed view over the water (www.dreer2.at).

Rhine riverside paths and event allocation plan in Basle, Basle-Stadt and Landschaft Canton, Switzerland

Good accessibility to the river-bank helps generate a close bond between the public life of a town and its “home river”, and strengthens the residents’ sense of identification with the river. Even simple design changes on a minor scale, or the clarification of access issues can have a major impact in this context. In Basle, residents and visitors alike can approach the river in many different ways: along with the stone steps, benches and ferry crossings, other features such as Rhine bathing houses or a Kneipp pool afford different opportunities to approach the river and allow it to be experienced as a publicly accessible free space (www.basel.ch). Another pragmatic example from the Basel-Landschaft Canton illustrates that riverside paths do not necessarily have to stop short at the fences and gates which surround industrial plants. In this case, an official bicycle and pedestrian path crosses the actively-used Rhine harbour. Signs indicate alternative routes and point out that individuals may enter the harbour area at their own risk. Finally the path run across the grounds of a chemical plant, offering unusual views of the industrial backdrop.

In a bid to reconcile conflicting user interests, for example between those seeking leisure and relaxation, those atten-

ha fortalecido su relación con el río. Con su fachada de cristal, es un nuevo espejo arquitectónico tanto para la ciudad como para el paisaje fluvial. Una apertura en la fachada (60 x 6.5 m) con forma de marco de cuadro sirve de galería sobre el Danubio y el panorama paisajístico. La calidad de la arquitectura ha unido fuerzas de manera ejemplar con la tecnología de prevención de avenidas y con otras características técnicas especiales, p.ej. los enfriadores del aire acondicionado se refrigeran con las aguas del Danubio (www.lentos.at).

Cenador protegida contra las crecidas en Klosterneuburg, Austria

El siguiente es un ejemplo muy curioso de planificación, pero demuestra de una manera muy creativa cómo un diseño puede emplearse para solucionar el problema de las inundaciones. Debido a las crecidas anuales, el cenador anterior en una comunidad playera había resultado tan dañado que una nueva construcción a prueba de avenidas se había construido en su lugar, en la forma de una casa sobre pilotes. Esta construcción, denominado “Max35” (arquitectos DREER2) ya se encuentra sobre un zócalo de hormigón impermeable que se utiliza como almacén y cuarto de servicios, minimizando así el riesgo de inundación en la parte habitada. Asimismo, desde esta construcción se puede contemplar sin impedimentos el paisaje sobre el agua (www.dreer2.at).

Sendas en las riberas del Rin y plan para lugar de eventos en Basilea, Basilea-Stadt y-Landschaft Cantón, Suiza

Fácil acceso a la ribera ha fomentado una relación más estrecha entre los habitantes de la ciudad y su propio río, forjando un sentido de identificación entre los residentes y el Rin. Dentro de este contexto, hasta los cambios de diseño más pequeños o la clarificación de cuestiones asociadas con el acceso pueden tener un gran impacto. En Basilea, tanto los vecinos como los visitantes tienen la posibilidad de aproximarse al río de distintas maneras: mediante escaleras de piedra, bancos y por barco. Otros servicios e instalaciones como las casas de baño del Rin o la piscina Kneipp proporcionan otras maneras de disfrutar del río como espacio público abierto (www.basel.ch). Otro buen ejemplo en el Cantón de Basilea-Landschaft pone de manifiesto que las sendas en las orillas del río no tienen porqué terminar en las puertas de entrada de las fábricas y las vallas que rodean las plantas industriales. En este caso, un carril para ciclistas y peatones atraviesa el Puerto del Rin, que se sigue utilizando. Las señales de aviso informan de la existencia de otras rutas e indican que las personas entran bajo su propia responsabilidad. Luego, la senda atraviesa la parcela de una empresa química, ofreciendo unas vistas inusitadas con el paisaje industrial en el fondo.

En un intento de conciliar los distintos intereses de los usuarios, p.ej. entre los que quieren relajarse y recuperarse, los que quieren acudir a los eventos en las riberas y los residentes, el Cantón de

Flood-proof harbour Max 35 designed by Dreer2 Architects (Bruno Klomfar, Wien)

View from the Drachenfels plateau over the Rhine (Regionale 2010 Agentur, Cologne)

Popular public spaces along the Rhine in Basle (Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)

Land Art – Impressions from the Millinger Waard (Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)

Puerto Max 35 protegido contra las inundaciones, basado en un proyecto de Dreer2 Architects (Bruno Klomfar, Viena)

Vista sobre el Rin desde la Meseta de Drachenfels (Regionale 2010 Agentur, Colonia)

Espacios públicos muy concurridos al lado del Rin en Basilea (Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)

Art Terrestre – Impresiones desde el Millinger Waard (Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)





ding events and residents along the river banks, the Basel-Stadt Canton has succeeded in introducing an Internet-supported instrument to generate allocation plans for the management of public spaces in Basle. These plans include a situation plan, information about allocation rights, an allocation plan and a system of quotas. In the interest of considerate planning for both residents and event organizers, individual agreements have been reached for the more highly patronized sections of the Rhine bank regarding the number and type of events, which are renegotiated with the residents every year (www.allmend.bs.ch/eventplaetze).

Speke Garston Coastal Reserve, Liverpool, Great Britain

An innovative example of innovative financing strategies was found in the "Speke Garston Coastal Reserve" along the banks of the Mersey in Liverpool. Here, the founders of the Mersey Basin Campaign succeeded in recruiting "Peel Holding", the private owner of a derelict waterfront site which also markets an adjacent industrial estate, as a cooperative partner in the creation of a public riverbank park, thus creating a win-win situation: the regenerated Coastal Reserve enhances the attractiveness for both residents and newly settled businesses, and at the same time improves the marketing situation for the industrial estate (www.merseybasin.org.uk).

Dordrecht water bus, the Netherlands

The water bus, a modern catamaran, has been operating on



Basilea-Stadt ha logrado implantar una herramienta en Internet para generar planos para la gestión de los espacios públicos en Basilea. Estas iniciativas las constituyen un mapa de la situación, información sobre los derechos de adjudicación, un mapa de repartición y un sistema de cuotas. Con el fin de garantizar la armonía entre los vecinos y los organizadores de los eventos, se han llegado a acuerdos específicos en cuanto al tipo y la cantidad de eventos que se pueden organizar en las zonas más frecuentadas de la ribera del Rin; dichos acuerdos se revisan y reajustan cada año (www.allmend.bs.ch/eventplaetze).

Reserva costera de Speke Garston, Liverpool, Gran Bretaña
La Reserva Costera de Speke Garston es un ejemplo de estrategias de financiación innovadoras en las orillas del Mersey en Liverpool. Los fundadores de la Campaña de la Cuenca del Mersey lograron conseguir que "Peel Holding" - el propietario particular de un emplazamiento abandonado en el frente fluvial y que asimismo es el promotor del polígono industrial colindante - coopere como socio en la creación de un parque público al lado del río, creando así una situación en la que gana todo el mundo: la Reserva regenerada resulta más atractiva para los residentes y atrae nuevas empresas, mejorando a la vez la situación del polígono en cuanto al marketing se refiere (www.merseybasin.org.uk).

Autobús acuático de Dordrecht, Holanda
El autobús acuático, un catamarán moderno, lleva desde 1999 funcionando cada media hora en 3 rutas, con varias paradas entre Erasmusbrug Róterdam y el centro de la ciudad de Dordrecht. El autobús acuático forma parte de la red de transporte público terrestre, y la rapidez del servicio proporciona una verdadera alternativa al coche para los trabajadores de la zona y los turistas. Se transportan las bicicletas y motos gratis. Tanto desde la perspectiva funcional como de diseño, los atracaderos constituyen nodos y puntos de orientación que proporcionan todas las necesidades (www.waterbus.nl).

Reserva natural De Gelderse Poort, Alemania/Holanda
En el "De Gelderse Poort" en la frontera entre Holanda y Alemania, se encontraron nuevas maneras de plantear los espacios verdes en las orillas del río, que combinan las funciones de protección contra las crecidas, con la protección de la naturaleza, la agricultura y el ocio, donde el acceso controlado junto con un concepto bien equilibrado de espacios de alta prioridad coexisten con éxito. Esta combinación planificada adrede de la naturaleza en el río y el paisaje cultural, facilita las medidas tomadas para proporcionar dos ventajas y, a la vez, atraer a la gente a la región. El proyecto De Gelderse Poort forma

three routes since 1999 with several stops between Erasmusbrug Rotterdam and the Dordrecht city centre at half hourly intervals. The water bus is integrated into the regular land public transport network, and its travel speed provides a real alternative to car travel for commuters and travelers in the region. Bicycles and motor bikes are transported free of charge. Both in functional and design terms, the ferry berths provide nodes and orientation points which successfully address a wide variety of requirements (www.waterbus.nl).

Naturpark De Gelderse Poort, Germany/The Netherlands

In the "De Gelderse Poort" on the Dutch-German border, ideas were gleaned for new ways of dealing with green spaces along the river which bring together flood defences, nature conservation, agriculture and leisure uses through controlled accessibility and a well-balanced concept of priority spaces to create a successful interaction. This deliberately engineered combination of nature on the river and cultural landscape makes it possible for these measures to provide a dual benefit and at the same time to act as a magnet to the region. De Gelderse Poort project is a part of the master development plan outlined under the Dutch land use regulation "Ruimte voor de Rivier" (space for the river).

Essence and outlook

– Development of a regional network

Apart from providing motivation and stimulus, the inspirations from afar also expose the need for the region to develop its own ideas for the future, to address its specific and very individual needs. Simply importing knowledge and ideas does not go far enough in this context. It is not possible to find tailor-made solutions elsewhere to every planning issue and challenge facing the Rhine river. Therefore a Design Workshop provided the first impulses for developing visions in a medium-term perspective for "Urban Riverscapes on the Rhine". One group addressed the project for the entire region and produced an informative image of the river as a subject with its own identity. Against the background of changing climatic conditions, the Rhine is due to acquire a new role as the formative force in this region between low and high water events. Taken together, the Regionale 2010 projects and the results of the research described above are more than a compilation of individual developments. They present a future-oriented picture of this particular Rhine region. In coming years, it will be important to follow these exemplary projects with further initiatives in order to foster an attitude of joint responsibility awareness of the region among the people who live on and near "their Rhine". The regional authorities have already taken the next step towards this goal by founding the "Rhine Working Group" as a subcommittee of the registered association "Region Köln/Bonn e. V.". The group aims to continue cooperating with different regional players in planning and implementing developments in the region, based on shared quality standards. Soon the principle of knowledge transfer between the Cologne/Bonn region and other regions will be continued. In November the region will invite all the Rhine regions from the source in the Alpes to the mouth in the Netherlands to join the first international Rhine Conference and Expo in Bonn.



parte del plan director de desarrollo explicado en el reglamento holandés de uso del suelo "Ruimte voor de Rivier" (espacio para el río).

Esencia y perspectiva –
Creación de una red regional
Además de proporcionar un ímpetu motivador, las inspiraciones que vienen desde lejos asimismo ponen de manifiesto que las regiones han de desarrollar sus propias ideas para tratar sus necesidades específicas y muy particulares. Dentro de este contexto, no es suficiente simplemente importar conocimientos e ideas. No se puede encontrar en otros lugares, soluciones a medida para los problemas del Rin y el gran desafío que supone el Rin. Por tanto, se organizó un Taller de Diseño para fomentar el desarrollo de ideas para medio plazo respecto a los "Paisajes Fluviales Urbanos del Rin". Un grupo abarcó toda la zona del proyecto y produjo una imagen informativa del río como una entidad con su propia identidad. Con el cambio climático como telón de fondo, el Rin tendrá que jugar un nuevo papel como la fuerza formativa en esta región entre la marea alta y la marea baja. Como conjunto, los proyectos de Regionale 2010 y los resultados de la investigación descritos son más de la suma de una serie de desarrollos individuales. Presentan una visión de esta región del Rin en concreto, que está orientada hacia el futuro. En los próximos

años será preciso seguir estos proyectos ejemplares con otras iniciativas, con el fin de fomentar la participación de las personas que viven cerca de "su Rin" y animarles a tener una actitud positiva hacia el río. La Administración Regional ya ha tomado el próximo paso hacia este objetivo con la fundación del "Grupo de Trabajo del Rin" como subcomité del organismo "Región Colonia/Bonn e. V.". El grupo quiere seguir cooperando con los interesados de la zona en la planificación e implantación de actividades en la región, basadas en normas de calidad compartidas. Dentro de poco, se va a seguir con el principio de intercambio de conocimientos entre la región de Colonia/Bonn y las demás regiones. Se va a celebrar en Noviembre, el primer Congreso Internacional del Rin y Expo en Bonn, con la participación de todas las regiones del Rin, desde su nacimiento en Los Alpes hasta su desembocadura en Holanda.

The Art Museum Lentos in Linz (Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)
Blue-Green Corridors and building potential along the "Branched-out-Rhine"
El Museo de Arte de Lentos en Linz (Montag Stiftung Urbane Räume, Bonn)
Corredores Azules y Verdes y posibilidades para la edificación en el "Branched-out-Rhine"